View metadata, citation and similar papers at core.ac.uk
brought to you by CORE
provided by Electronic Archive of Kyiv Polytechnic Institute

УДК 378.016:81`243

НАВЧАННЯ НАПИСАННЯ РЕЗЮМЕ З ПИТАНЬ НАУКОВОГО ДОСЛІДЖЕННЯ

С.В. Литвин, Л.К. Светенок
м. Чернігів, Чернігівський національний технологічний університет
chdtu.Hd@gmail.com, liudmila_svetenok@ukr.net

Стаття присвячена проблемі формування та вдосконалення вміння стислого викладення інформації про своє наукове дослідження у письмовій формі іноземною мовою. Це вміння є надзвичайно важливим для ведення наукової діяльності та дозволяє науковцеві ділитися своїми професійними здобутками з іноземними колегами. У статті виділено етапи засвоєння мовленнєвого матеріалу під час навчання написання резюме з питань наукового дослідження. Сформульовано мету роботи на кожному з етапів та запропоновано приклади вправ. Етапи було співвіднесено з діями, які мають на них виконуватися та названі за типом вправ, що переважають на кожному з етапів. Вміння писати іноземною мовою резюме з питань наукового дослідження забезпечить майбутнім науковцям можливість брати участь у науковій роботі закордоном, що сприятиме розширенню наукового світогляду та зміцненню наукового потенціалу країни.

Ключові слова: резюме з питань наукового дослідження, наукова діяльність, уміння

Вступ. У зв'язку з інтеграцією нашої країни у світове співтовариство, розвитком міжнародних відносин, а також появою нових освітніх та наукових проектів зростає попит суспільства на науковців, здатних вільно висловлюватися англійською мовою у процесі досягнення ними академічних і професійних цілей. Науковець повинен досягти такого рівня володіння англійською мовою, який дозволить йому здійснювати безпосереднє спілкування із зарубіжними колегами, брати участь у міжнародних наукових конференціях, семінарах, з'їздах, конгресах, виступати з доповідями на міжнародних наукових зібраннях, публікувати власні доробки в іншомовних наукових фахових виданнях.

Поширення та поглиблення міжнародних зв'язків та міжособистісних контактів, участь України в різноманітних програмах з обміну фахівцями та швидке розповсюдження нових комунікативних технологій у міжнародному спілкуванні зумовлює важливу роль письмових форм іншомовного спілкування.

У цьому контексті великого значення для ведення наукової діяльності набуває вміння стислого викладення інформації про своє наукове дослідження у письмовій формі.

Питання важливості та особливостей використання англійської мови у контексті наукового спілкування висвітлювалися у публікаціях як вітчизняних, так і зарубіжних авторів, серед яких В. Борщевська Е. Васильєва, Л. Ступін, А. Лапіцкий, М. Маккарті та інші.

Проте проблемі навчання науковців письмового оформлення власних наукових здобутків, зокрема написання резюме з питань наукового дослідження, науковці приділяють недостатньо уваги.

Тому **метою** статті є запропонувати етапи роботи з мовленнєвим матеріалом у процесі навчання молодих науковців – аспірантів та здобувачів – написання резюме з питань наукового дослідження, а також навести приклади вправ для навчання написання текстів цього жанру.

Вважаємо доцільним розглядати три етапи засвоєння мовленнєвого матеріалу під час навчання написання резюме з питань наукового дослідження:

1) етап ознайомлення із текстом-зразком та стандартами його побудови;
2) етап формування вмінь побудови тексту;
3) етап розвитку вмінь побудови тексту.

Слід зауважити, що, хоча кожен етап має свої конкретні методичні завдання і реалізується за допомогою певних засобів навчання (вправ), поділ на етапи здійснено умовно, оскільки кожна кінцева стадія попереднього етапу накладається на початкову стадію наступного.

Етапи було співвіднесено з діями, які мають на них виконуватися. Так, на першому етапі виконуються рецептивні вправи, які дають можливість ознайомитися зі зразками тексту та проаналізувати особливості його побудови. За назвою вправ, які переважають на цьому етапі, пропонуємо називати його рецептивним**.**

На другому етапі домінують рецептивно-репродуктивні вправи, що дають змогу репродукувати текст, використовуючи допоміжну інформацію щодо його логічного плану, мовленнєві зразки та засоби міжфразового зв'язку, що використовуються у процесі створення текстів цього жанру. Тому пропонуємо називати цей етап рецептивно-репродуктивним.

На третьому етапі значною мірою переважають продуктивні вправи, тому пропонуємо називати його продуктивним.

Наводимо приклади вправ, які виконуються на трьох етапах навчання написання резюме з питань наукового дослідження.

Етап 1. Мета: вдосконалення вмінь читання й розуміння текстів резюме з питань наукового дослідження; формування вмінь використання позамовних, мовних та мовленнєвих стандартів написання текстів резюме з питань наукового дослідження; формування вмінь використання засобів послідовного та зв'язного викладення інформації.

Now you are going to learn how to write a resume. Study the information concerning peculiar issues associated with its structure and vocabulary and complete the exercises.

A resume is a formal piece of writing, and it should consist of:

a) *an **introduction** in which you state the reasons of the importance of your investigation;*

b) *a **main body** in which you observe the problem of the research, define the object of your research, specify the tasks you need to do within your scientific work etc.;*

c) *a **final paragraph** in which you make a conclusion.*

Points to consider

Before starting to write your resume, carefully plan the information you will include. Decide on what you will write about and think of what specific information you will include in each section.

Use linking words to join your ideas.

Present tenses are normally used in this kind of writing.

***Note** that writing a resume on your scientific work one should use formal (academic) words. As there is a great difference between formal and neutral or informal vocabulary in English it is very important to know whether the expression you are going to use is formal or just neutral. Here is presented a list of words and expressions which are frequently used in academic contexts and which may be a problem in terms of choosing between formal and neutral or less formal alternatives. On the following list a left-handed word/expression is neutral or informal and a right-handed one is formal: a bit / a little – somewhat; almost – virtually; although – albeit; argue against – contest; as far as X is concerned/as far as X goes – in respect of/with respect to; ask – pose; ask for – appeal for; ask (somebody to do something) – call on; be based on – rest on; be made up of – consist of; be more/higher/greater than – exceed; behavior – conduct; big/large – substantial; carry out – conduct; come back – return; deal with – treat; decrease – diminish; direct – instruct; disagree with – contest; do – conduct; encourage – advocate; end – resolve; get – acquire/secure; get back – return; give attention to – address; go back – return; go into – discuss; go over – revise; go through – check; grow smaller – diminish; have shot at – attempt; have a look at – examine; having said that – nevertheless; higher than – in excess of; initiate – instigate; in more detail – in greater detail; in short – in sum/in summary; judge – adjudicate; keep – maintain; last (v) – endure; last (adj) – final; lately – recently; list (v) – catalogue; look at – consult; look back over – revise; look into – investigate; mainly – primarily; make up – constitute; more or less – virtually; obtain – acquire/secure; order – instruct; only – sole(ly); over – in excess of; pecking order – hierarchy; permit – sanction; point out – observe; point up – highlight; pros and cons – advantages and disadvantages; put forward – present; read – consult; record (v) – document; refer to – make reference to; result in – incur; right – correct; quit – resign; set out – describe; set out (to do X) – aim; show – demonstrate; skip – omit/not attend something; slightly – somewhat; solve – resolve; speak about – address/speak to; start something – instigate; summing up – in sum/in summary; support – advocate; swap – exchange; take – examine; talk about – address/speak to/speak of; talk of – speak of; There's no way X … – X is not possible/not correct; try – attempt; unsuitable – inappropriate; use something effectively – utilize; with regard to – in respect of/with respect to; write – compose; write about – document/write of; wrong – improper/incorrect.*

***Exercise 1.** Read the model resume written to inform about a scientific research and answer the following questions:*

a) *What information about the research is given?*

b) *What tenses have been used?*

Resume

_____(1), under the conditions of extending international contacts in various areas of educational, scientific and professional activity, and in the sphere of economics, solving problems of training new generation of specialists able to communicate with their foreign partners in perfect professional English is of great importance.

This phenomenon is reflected in the latest programmes' requirements applied to making a research to a high level to receive a scientific degree which is valid and recognized in the world in terms of Bolognia process.

The rapid development of economic relations of Ukraine with the world requires new researches to enter the foreign markets, to cooperate in the sphere of economy, culture, science and communication. Recent researches have placed great emphasis on improvement of the external business environment.

_____(2) importance of this problem, many scholars have dedicated their researches to the issue.

My research bears on the problem of teaching Writing Skills to Economics and Business students. The problems of Writing Skills teaching to students have been taking into account their individual and psychological peculiarities, technical habits of writing, and other facts. _____(3) great achievements in addressing the problem, the further search and creation of the best conditions for teaching Writing Skills still attracts scholars' attention.

As experience proves, Economics and Business students do not know how to write the papers they will need for their professional activity. _____(4), attempts to find answers to the question raised and the need to study this problem thoroughly led to the choice of this theme for my investigation.

The main object of the paper "Teaching Writing Skills to Economics and Business Students" logically suggests the need to undertake the following specific tasks:

1) to determine the problem of teaching Writing Skills to Economics and Business students;

2) to analyse the necessity to teach particular styles and genres of writing;

3) to find the best ways of teaching;

4) to develop the appropriate writing exercises which will enable to achieve the best results.

Research results have proved the necessity for further investigation of the problem mentioned, aimed at finding the best possible ways of teaching Writing Skills to Economics and Business students.

***Exercise 2.** Read this resume again and fill in the gaps with appropriate linking words from the list: so, in spite of, because of, at present.*

***Exercise 3.** What style is appropriate for writing a resume? Look at the statements and decide which of them are true or false. Correct the false ones.*

a) *You should use a formal style to address your readers* _____

b) *You could use different questions to interest your readers* _____

a) *It would be appropriate to use contractions* _____

b) *Your could use simple sentences and minimum of linking words* _____

Етап 2. Мета: розвиток умінь використання позамовних, мовних та мовленнєвих стандартів написання текстів резюме з питань наукового дослідження; розвиток умінь використання засобів послідовного та зв'язного викладення інформації.

Exercise 1. *Answer the following questions:*

a) *Who will read your resume?*

b) *What would they expect from your resume?*

Exercise 2. *Match the paragraph contents with each paragraph 1-8.*

a) Definition of the object of the research

b) Specification of the tasks you need to do within your scientific work

c) Giving reasons of the importance of the investigation

d) Conclusion

e) Observation of the problems of the research

Paragraphs 1-4

Paragraphs 5-6

Paragraph 7

Paragraphs 8

Exercise 3. *Make up sentences concerning your research using structures from* ***Useful language*** *section.*

Useful language

To give the reasons of the importance of your investigation:

at present…, in recent years…, under the condition of…, to enter the foreign market…

To observe the problems of the research:

the problems of … have been taking into account, a problem is aimed at…, the need to study this problem thoroughly led to…, the problems … are analyzed.

To define the object of your research:

a research bears on the problem…, great emphasis is placed on…, to determine the object…, the research concerns/considers/deals with …, this paper contains/describes/discusses/examines/ presents/ reports on …, this study is an attempt to/attempts at …

To specify the tasks you need to do within your scientific work:

the main object of the paper… logically suggests the need to undertake the following specific tasks…

To report results:

a comparison of … with … is made, a method of … is proposed, an approach to estimating … is presented, an attempt to … is made, data on … are discussed, discussion will focus on the problem of …, I suggest that…, present data encompass a period of …, the design of the experiments was to reveal …, the effect of … on … is discussed, the methods used for … are discussed, the most important results are as follows …, the results indicate the dominant role of …, the results of … are discussed, the results of observations are supported by …, as experience proves…, research results have proved…, we have been able to show that…

Етап 3. Мета: розвиток умінь побудови текстів резюме з проблем наукового дослідження.

You are going to take part in the International Conference. You need to prepare a resume on your scientific work.

Висновки. Таким чином, вміння писати іноземною мовою резюме з питань наукового дослідження та тексти інших жанрів, навчання написання яких буде розглядатися у наших подальших дослідженнях, забезпечить майбутнім науковцям можливість брати участь у науковій роботі не тільки в своїй країні, але й закордоном, що буде сприяти розширенню наукового світогляду та зміцненню наукового потенціалу країни.

ЛІТЕРАТУРА

1. Борщовецька В. Д. English for Post-Graduate Students : навч. посіб. / Борщовецька В. Д. – Біла Церква, 2006. – 58 с.
2. Васильєва Е. В. Навчання студентів мовних спеціальностей написання наукового проблемно-тематичного повідомлення англійською мовою : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. пед. наук : спец. 13.00.02 / Васильєва Е. В.; Київський національний лінгвістичний університет. – Київ, 2005. – 24 с.
3. Довідник здобувача наукового ступеня. – К. : Толока, 2003. – С. 14-32.
4. Програма курсу для підготовки аспірантів і здобувачів до кандидатського іспиту з іноземної мови. – К., 1993. – 17 с.
5. Ступин Л. Н. Английский язык на научных конференциях / Л. Н. Ступин, А. Н. Лапицкий – Ленинград: Издательство Ленинградского университета, 1984. – 144 с.
6. Устименко О. М. Самостійна робота з англомовною науково-професійною літературою: метод. реком. / Устименко О. М. – К. : НАУ, 2004. – 35 с.
7. Cotton D. Market Leader. Practice File / D. Cotton, D. Falvey, S. Kent. – Madrid: Longman, 2000. – 125 p.
8. McCarthy M. Academic Vocabulary in Use / M. McCarthy, F. O'Dell – Cambridge University Press, 2010. – 176 p.

REFERENCES

1. Borshchovetska, V. (2006). English for Post-Graduate Students. Bila Tserkva, Ukraine.
2. Vasylieva, E.V. (2005). Training language students to write scientific problem-thematic report in English. Kyiv, Ukraine: KNLU (in Ukrainian).
3. Post-Graduate Student's Handbook. (2003). Kyiv, Ukraine: Toloka. (in Ukrainian)
4. Curriculum of the course for reading of post-graduate students for the qualifying English examination for the Candidate's degree. (1993). Kyiv, Ukraine (in Ukrainian).
5. Stupin, L.N, & Lapitskii, A.N. (1984). English at scientific conferences. Leningrad, Russia: ELU (in Russian).

6. Ustymenko, O.M. (2004). Unsupervised work with scientific-professional literature in English. Kyiv, Ukraine: NAU (in Ukrainian).
7. Cotton D., & Falvey D., & Kent S. (2000). Market Leader. Practice File. Madrid, Spain: Longman.
8. McCarthy M., & O'Dell F. (2010). Academic Vocabulary in Use. Cambridge University Press.

С.В. Литвин, Л.К. Светенок. Обучение написанию резюме по вопросам научного исследования.

Статья посвящена проблеме формирования и усовершенствования умения сжатого изложения информации о своем научном исследовании в письменной форме на иностранном языке. Это умение является чрезвычайно важным для проведения научной деятельности и позволяет ученому делиться своими профессиональными приобретениями с иностранными коллегами. В статье выделено этапы усвоения речевого материала при обучении написанию резюме по вопросам научного исследования. Сформулировано цель работы на каждом из этапов и предложены примеры упражнений. Этапы было соотнесены с действиями, которые должны на них выполняться, и названы по типам упражнений, которые превалируют на каждом из этих этапов. Умение писать на иностранном языке резюме по вопросам научного исследования обеспечит будущим ученым возможность принимать участие в научной работе за рубежом, что будет способствовать расширению научного мировоззрения и укрепления научного потенциала страны.

Ключевые слова: резюме по вопросам научного исследования, научная деятельность, умения.

S. Lytvyn, L. Svetenok. Teaching writing summary on scientific research.

The article is devoted to the development and improvement of skills to summarize information about one's research in written form in a foreign language. Under the conditions of extending international contacts in various areas of educational, scientific and professional activity solving problems of training new generation of specialists able to communicate with their foreign partners in perfect professional English is of great importance.The ability to represent own scientific achievements in written form in a foreign language is critical for conducting a research in general, and allows scientists to share their professional achievements with foreign counterparts. The article singles out stages of mastering speech material while teaching writing a summary on scientific research. The goal of each stage is formulated and examples of exercises are offered. The stages were correlated with actions that are performed within them and named according to the type of exercises that prevail at each stage. Mastering writing skills to summarize information about one's research in a foreign language will give scientists the opportunity to participate in the research work abroad that will help expand scientific outlook and strengthen scientific potential. Research results have proved the necessity for further investigation of the problem mentioned, aimed at finding the best possible ways of teaching writing skills.

Keywords: summary on scientific research, scientific activity, writing skills.

Стаття надійшла до редакції 21.11.2014